

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

7 JUIN 2012

**Projet de loi portant assentiment au
Traité entre le Royaume de Belgique
et le Royaume des Pays-Bas pour le
développement de la coopération et
de l'entraide administrative en matière
de sécurité sociale, fait à Bruxelles le
6 décembre 2010**

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale .	8
Avant-projet	16
Avis du Conseil d'État	17

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

7 JUNI 2012

**Wetsontwerp houdende instemming met
het Verdrag tussen het Koninkrijk
België en het Koninkrijk der Neder-
landen voor de ontwikkeling van de
samenwerking en van de wederzijdse
administratieve bijstand op het gebied
van de sociale zekerheid, gedaan te
Brussel op 6 december 2010**

INHOUD

	Blz.
Memorie van Toelichting	2
Wetsontwerp	6
Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samen- werking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid.	8
Voorontwerp	16
Advies van de Raad van State	17

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le projet de loi qui vous est soumis pour discussion par le gouvernement vise l'assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010.

Le Traité a un caractère mixte (fédéral, communautés, Région wallonne et la Commission communautaire commune).

Le Traité met en place un cadre de coopération pour les institutions de sécurité sociale et permet l'échange de flux de données entre les deux pays, l'échange d'agents en vue d'effectuer des contrôles, l'instauration de bonnes pratiques et le recouvrement transfrontalier des dus et indus en cotisations et prestations.

Ce Traité assure la mise en œuvre du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale. Il étend la coopération entre les deux États et la modernise afin d'intensifier la lutte contre les fraudes, les erreurs et les abus dans le domaine de la sécurité sociale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 1^{er} définit les termes employés dans le Traité, au sens du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale.

L'article 2 précise que le champ d'application personnel recouvre l'ensemble des personnes relevant du champ d'application du règlement ainsi que les personnes éligibles aux prestations visées à l'article 3, alinéa 2, du Traité.

L'article 3 fixe le champ d'application matériel, à savoir les législations visées par le règlement, ainsi que les prestations non contributives soumises à des conditions de ressources.

L'article 4 définit le champ d'application territorial.

L'article 5 prévoit l'information directe et mutuelle des autorités compétentes quant aux modifications législatives et réglementaires qui interviendraient à l'avenir et auraient un impact sur cet accord de coopération.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat de regering u ter bespreking voorlegt beoogt de instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010.

Het Verdrag heeft een gemengd karakter (federaal, gemeenschappen, Waals gewest en de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie).

Het Verdrag voert een samenwerkingskader in voor de instellingen van sociale zekerheid en maakt het mogelijk om tussen de twee landen gegevensstromen en personeel voor controles uit te wisselen, om goede praktijken in te voeren en om grensoverschrijdend verschuldigde en onverschuldigde bijdragen en uitkeringen in of terug te vorderen.

Dit Verdrag geeft uitwerking aan verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels. Het verruimt de samenwerking tussen de twee staten en moderniseert deze om de strijd tegen fraude, fouten en misbruik op het vlak van sociale zekerheid op te voeren.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1 definieert de in het Verdrag gebruikte termen in het kader van verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en van de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

Artikel 2 preciseert dat het persoonlijke toepassingsgebied alle personen omvat die deel uitmaken van het toepassingsgebied van de verordening, alsook de personen die in aanmerking komen voor de prestaties bedoeld in artikel 3, tweede lid van het Verdrag.

Artikel 3 legt het materiële toepassingsgebied vast, namelijk de wetgevingen die gevisieerd worden in de verordening, alsook de niet-contributieve, inkomensgebonden uitkeringen.

Artikel 4 definieert het territoriale toepassingsgebied.

Artikel 5 bepaalt dat de bevoegde autoriteiten elkaar rechtstreeks informeren over toekomstige wijzigingen in de wet- en regelgevingbepalingen die een invloed kunnen hebben op dit samenwerkingsakkoord.

L'article 6 prévoit que les organismes compétents et les organismes de liaison s'échangent des données statistiques.

L'article 7 pose les principes généraux de l'entraide administrative. Les organismes compétents peuvent se contacter directement et demander la communication de données. Un organisme compétent informe également automatiquement l'autre organisme compétent des modifications des données de dossiers individuels dont ce dernier organisme est chargé. Le Traité impose en outre de répondre au plus tard dans les trois mois à une demande d'une institution compétente. Enfin, cet article prévoit que l'entraide administrative est gratuite.

L'article 8 précise les données visées par le Traité. Cet article prévoit en outre que la législation nationale des deux États en matière de conservation, traitement ou diffusion de données doit être respectée dans les échanges de données effectués dans le cadre de ce Traité. Enfin, cet article fait référence à la directive 95/46/CE relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

L'article 9 prévoit la transmission de fichiers de données à des fins d'exploitation et de rapprochement de fichiers en vue de la constatation de fraudes, abus ou erreurs en matière de prestations, de cotisations ou d'assujettissement. Dans ce contexte, il convient de respecter le cadre juridique relatif à la protection des données à caractère personnel. Ces transmissions de fichiers s'organisent conformément à des modalités prévues entre les institutions (dates, périodicité).

L'article 10 vise à permettre la saisine d'un organisme de sécurité sociale de l'autre État au stade de l'instruction d'une demande d'octroi d'une prestation sociale, afin de vérifier que l'intéressé(e) remplit bien les conditions posées. L'organisme saisi d'une telle demande procède aux vérifications requises conformément aux dispositions de sa législation interne.

Si l'organisme saisi d'une demande de vérification constate que des prestations sociales ont été abusivement versées, il en informe l'organisme qui l'a contacté et ce, y compris en cas de suspicion de fraude ou d'erreur.

En outre, si l'organisme de sécurité sociale d'un État a connaissance d'informations, par exemple d'un changement de situation ayant un impact sur les droits aux prestations sociales, il peut, sans demande préalable, en informer l'organisme de l'autre État.

Les données d'un demandeur ou des membres de sa famille peuvent être éventuellement consultées direc-

Artikel 6 bepaalt dat de bevoegde en verbindingsorganen statistische gegevens zullen uitwisselen.

Artikel 7 legt de algemene principes vast van de wederzijdse administratieve bijstand. De bevoegde organen kunnen elkaar rechtstreeks contacteren en gegevens opvragen. Ook informeert een bevoegd orgaan het andere bevoegd orgaan automatisch over wijzigingen in gegevens van individuele dossiers waarmee dat laatste bevoegd orgaan belast is. Voorts legt het Verdrag de verplichting op ten laatste binnen de drie maanden te antwoorden op een aanvraag van een bevoegde instelling. Ten slotte wordt bepaald dat de wederzijdse administratieve bijstand kosteloos is.

Artikel 8 bepaalt welke gegevens gevisieerd worden door het verdrag. Verder bepaalt dit artikel dat de nationale wetgeving inzake de bewaring, verwerking of verspreiding van gegevens van de Staten gerespecteerd dient te worden bij gegevensuitwisselingen in het kader van dit Verdrag. Ten slotte wordt er verwezen naar de richtlijn 95/46/EG betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

Artikel 9 voorziet in de overdracht van gegevensbestanden om ze te benutten en in verband te brengen om fraude, misbruik of fouten op het gebied van prestaties, bijdragen of onderwerping vast te stellen. Het juridische kader voor de bescherming van persoonsgegevens moet worden nageleefd. De bestanden worden uitgewisseld volgens de nadere regels die vastgelegd zijn tussen de instellingen (datums, periodiciteit).

Artikel 10 heeft tot doel een socialezekerheidsinstelling van de andere Staat in de fase van het onderzoek van een aanvraag tot toekenning van een socialezekerheidsprestatie te vragen of de betrokkene wel degelijk de gestelde voorwaarden vervult. De aangezochte instelling voert de vereiste controles uit overeenkomstig de bepalingen van haar interne wetgeving.

Indien de aangezochte instelling vaststelt dat socialezekerheidsprestaties verkeerdelijk uitbetaald werden, brengt zij de instelling die haar gecontacteerd heeft, op de hoogte, ook wanneer ze fraude of fouten vermoedt.

Ook kan een socialezekerheidsinstelling zonder voorafgaand verzoek van de socialezekerheidsinstelling van de andere Staat de betrokken instelling inlichten indien zij over gegevens beschikt, bijvoorbeeld een gewijzigde situatie met een invloed op de rechten op de socialezekerheidsprestaties.

Eventueel kan er een rechtstreekse inzage gebeuren in de gegevens van een aanvrager of zijn gezinsleden,

tement, pour autant que, le cas échéant, le système d'autorisation préalable soit respecté.

L'article 11 permet aux institutions, sur la base des éléments recueillis dans le cadre de la coopération entre institutions des deux Parties, de réviser, refuser, suspendre ou supprimer les droits des bénéficiaires ou des cotisants.

L'article 12 prévoit que la procédure de recouvrement des cotisations, contributions et prestations est arrêtée dans l'arrangement administratif.

L'article 13 pose le principe d'une entraide et d'une coopération en matière de contrôles et, en particulier, la possibilité d'échanger des agents entre organismes de sécurité sociale pour appuyer des opérations de contrôle enclenchées par des agents de l'autre Partie.

L'article 14 permet la présence d'agents de l'autre État lors d'un contrôle. Les agents de l'autre État ne participent à un contrôle qu'en qualité d'observateurs et doivent être en mesure de justifier de leur qualité. Des conventions entre les organismes de sécurité sociale seront conclues pour organiser la mise en œuvre de ces contrôles (périodicité, effectifs, évaluation).

L'article 15 prévoit la vérification des conditions de détachement par les Parties. En cas de litige, celles-ci exécutent la décision n° A1 du 12 juin 2009 de la Commission administrative pour la coordination des systèmes de sécurité sociale concernant l'établissement d'une procédure de dialogue et de conciliation relative à la validité des documents, à la détermination de la législation applicable et au service des prestations au titre du règlement

L'article 16 prévoit la conclusion d'un arrangement administratif entre les autorités compétentes pour déterminer les modalités de mise en œuvre de ce Traité.

L'article 17 ouvre la possibilité pour les organismes de sécurité sociale des deux États de conclure des conventions de coopération.

L'article 18 instaure une commission mixte pour assurer le suivi de ce Traité.

L'article 19 introduit une clause d'adaptabilité destinée à garantir la cohérence de ce Traité avec les dispositions contenues dans les règlements de coordination des systèmes de sécurité sociale.

L'article 20 prévoit une durée indéterminée d'application du Traité et les modalités de sa dénonciation.

indien hiervoor het systeem van voorafgaande machtiging wordt nageleefd.

Artikel 11 laat de instellingen toe de rechten van de gerechtigden of bijdrageplichtigen te herzien, weigeren, schorsen of stopzetten op basis van de informatie bekomen in het kader van de samenwerking tussen instellingen van beide Partijen.

Artikel 12 bepaalt dat de procedure voor de invordering van bijdragen, heffingen en uitkeringen in de administratieve schikking wordt vastgelegd.

Artikel 13 legt het principe vast voor een wederzijdse bijstand en samenwerking op het vlak van controle en, in het bijzonder, de mogelijkheid personeelsleden tussen socialezekerheidsinstellingen uit te wisselen ter ondersteuning van de controleacties opgestart door personeelsleden van de andere Partij.

Artikel 14 laat toe dat personeelsleden van de andere Staat aanwezig zijn bij een controle. De personeelsleden van de andere Staat nemen enkel als waarnemer deel aan de controle en moeten hun hoedanigheid kunnen verantwoorden. De uitvoering van deze controles (periodiciteit, personeelsleden, evaluatie) zal vastgelegd worden in overeenkomsten tussen de socialezekerheidsinstellingen.

Artikel 15 bepaalt dat de Partijen de detachingsvoorwaarden zullen verifiëren. In geval van geschil wordt uitvoering gegeven aan beslissing nr. A1 van 12 juni 2009 van de administratieve Commissie voor de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels betreffende de instelling van een dialoog- en bemiddelingsprocedure met betrekking tot de geldigheid van documenten, het bepalen van de toepasselijke wetgeving en het verlenen van prestaties uit hoofde van de verordening.

Artikel 16 voorziet in een administratieve schikking tussen de bevoegde autoriteiten om de nadere regels voor de uitvoering van dit Verdrag vast te leggen.

Artikel 17 geeft de socialezekerheidsinstellingen van beide Staten de mogelijkheid samenwerkingsovereenkomsten te sluiten.

Artikel 18 richt een gemengde commissie op voor de opvolging van dit Verdrag.

Artikel 19 voert een aanpassingsclausule in om te garanderen dat dit Verdrag coherent blijft met de bepalingen van de verordeningen voor de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

Artikel 20 voorziet in een onbepaalde geldigheidsduur voor het Verdrag en in de nadere regels voor de opzegging ervan.

L'article 21 concerne l'entrée en vigueur du Traité.

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Pensions,

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*La vice-première ministre
et ministre des Affaires sociales,*

Laurette ONKELINX.

La ministre des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

*Le secrétaire d'État
à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale,
adjoint au premier ministre,*

John CROMBEZ.

Artikel 21 betreft de inwerkingtreding van het Verdrag.

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Pensioenen,

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*De vice-eersteminister
en minister van Sociale Zaken,*

Laurette ONKELINX.

De minister van Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

*De staatssecretaris voor de
Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude,
toegevoegd aan de eerste minister,*

John CROMBEZ.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-premier ministre et ministre des Pensions, de Notre vice-première ministre et ministre des Affaires sociales, de Notre ministre des Indépendants et de Notre secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au premier ministre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre des Pensions, Notre vice-première ministre et ministre des Affaires sociales, Notre ministre des Indépendants et Notre secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au premier ministre sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van Onze vice-eersteminister en minister van Pensioenen, van Onze vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken, van Onze minister van Zelfstandigen en van Onze staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de eerste minister.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eersteminister en minister van Pensioenen, Onze vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken, Onze minister van Zelfstandigen en Onze staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de eerste minister zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 2 juni 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Pensions,

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*La vice-première ministre
et ministre des Affaires sociales,*

Laurette ONKELINX.

La ministre des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

*Le secrétaire d'État
à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale,
adjoint au premier ministre,*

John CROMBEZ.

De vice-eersteminister en minister van Pensioenen,

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*De vice-eersteminister
en minister van Sociale Zaken,*

Laurette ONKELINX.

De minister van Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

*De staatssecretaris voor de
Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude,
toegevoegd aan de eerste minister,*

John CROMBEZ.

TRAITÉ

entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale.

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE ROYAUME DES PAYS-BAS

appeelé ci-après « les parties contractantes »;

DÉSIREUX de développer entre leurs autorités et organismes compétents en matière de sécurité sociale une coopération approfondie afin d'assurer, notamment, une meilleure application des règles communautaires, en particulier les dispositions du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

AFIN de garantir la libre circulation et les droits des assurés sociaux et de sauvegarder la conservabilité des systèmes de sécurité sociale;

DÉSIREUX par ailleurs de convenir des modalités précises en vue de l'application légitime des régimes d'assistance sociale et des prestations légales, non contributives, soumises à des conditions de ressources et qui sont allouées aux personnes en situation de besoin;

AYANT LA VOLONTÉ de renforcer et d'étendre la coopération fonctionnelle;

S'EFFORÇANT DE moderniser et de rationaliser l'échange de données, au vu du développement des technologies et des bases de données intervenu dans la gestion de la sécurité sociale;

SOUHAITANT prévenir les risques de fraude et d'erreurs et s'assurer que les personnes concernées reçoivent les prestations auxquelles elles ont effectivement droit, en temps opportun;

PRIVILÉGIANT À CET EFFET une approche intégrée basée sur la prévention, la vérification, le contrôle, l'inspection et un traitement correct;

UTILISANT la possibilité offerte par les dispositions de l'article 8, paragraphe 2 du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale et de l'article 8, paragraphe 2 du règlement (CE) n° 987/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 883/2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale, qui stipulent que deux États membres de l'Union européenne peuvent conclure entre eux, si nécessaire, des arrangements basés sur les principes et dans l'esprit de ce règlement;

SOUHAITANT en outre mettre en œuvre la Résolution 1999/C 125/1 du Conseil de l'Union européenne et des représentants des gouvernements des États membres, dans le cadre du Conseil réuni le 22 avril 1999, relative à un code de bonne conduite pour une meilleure coopération entre les autorités des États membres en matière de lutte contre la fraude transnationale aux prestations et aux cotisations de sécurité sociale, contre le travail non déclaré et concernant la mise à disposition transnationale de travailleurs;

VERDRAG

tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid.

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

hierna te noemen « de verdragsluitende partijen »;

WENSENDE een diepgaande samenwerking te ontwikkelen tussen de voor de sociale zekerheid bevoegde autoriteiten en organen, voornamelijk met het oog op een betere toepassing en nadere uitwerking van de communautaire regels, meer in het bijzonder de bepalingen van verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

OM het vrije verkeer en de rechten van de sociaal verzekerden te waarborgen, en de houdbaarheid van de socialezekerheidsstelsels te verzekeren;

WENSENDE tevens nadere afspraken te maken met het oog op de rechtmatige uitvoering van regelingen voor sociale bijstand en voor de wettelijke niet-contributieve inkomensgebonden uitkeringen die aan behoeftige personen worden toegekend;

DE WIL HEBBENDE de functionele samenwerking te versterken en uit te breiden;

STREVENDE NAAR een modernisering en een stroomlijning van de uitwisseling van gegevens, gelet op de ontwikkeling van technologieën en databases in het kader van het beheer van de sociale zekerheid;

DE WENS HEBBENDE de risico's op fraude en onjuistheden te voorkomen en zich ervan te vergewissen dat de juiste personen de uitkeringen waarop ze daadwerkelijk recht hebben, op het gepaste tijdstip ontvangen;

HIERBIJ STEUNEND OP een geïntegreerde aanpak gebaseerd op preventie, verificatie, controle, inspectie en een correcte afhandeling;

GEBRUIK MAKEND VAN de mogelijkheid geboden door de bepalingen van artikel 8 tweede lid, van verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels en van artikel 8, tweede lid, van verordening (EG) nr. 987/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EG) nr. 883/2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels, die bepalen dat twee lidstaten van de Europese Unie onderling, voor zover daaraan behoefte bestaat, overeenkomsten kunnen sluiten welke op de beginselen en de geest van deze verordening berusten;

DE WENS HEBBENDE bovendien de Resolutie 1999/C 125/01 van de Raad van de Europese Unie en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad van 22 april 1999 bijeen, over een gedragscode ter verbetering van de samenwerking tussen de autoriteiten van de lidstaten bij de bestrijding van grensoverschrijdende uitkerings- en premiefraude in de sociale zekerheid en zwartwerk, en met betrekking tot de grensoverschrijdende terbeschikkingstelling van werknemers, uit te voeren;

SOUHAITANT, en vue d'un recouvrement plus efficace et d'une application plus souple des règles de coordination, renforcer les procédures d'entraide entre les organismes lors du recouvrement des créances en matière de sécurité sociale. Un recouvrement efficace est par ailleurs un moyen de prévenir les abus et la fraude, et de lutter contre ceux-ci, ainsi qu'une manière de sauvegarder la viabilité des systèmes de sécurité sociale;

VU la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données,

ONT CONVENU DE CE QUI SUIT:

TITRE I — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}

Définitions

1. Aux fins de l'application du présent Traité, les termes suivants désignent:

a) «Règlement»: le règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

b) «Règlement d'application»: le règlement (CE) n° 987/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 883/2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

c) «autorité compétente»: les ministres qui, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution de la législation visée à l'article 3 du présent Traité;

d) «organisme compétent» et «organisme de liaison»: les organismes tels que définis à l'article 1^{er}, point q du règlement et à l'article 1^{er}, deuxième paragraphe point b du règlement d'application et mentionnés dans la banque de données à laquelle il est fait référence à l'article 88, quatrième paragraphe du règlement d'application;

e) «données»: toutes les données nécessaires à l'exécution des lois et à la détermination du droit aux régimes et aux prestations mentionnées à l'article 3 du présent Traité, concernant l'état civil, les revenus et le patrimoine, le lieu de résidence et de séjour, le numéro d'assuré social et toute autre donnée dont dépend l'octroi de prestations.

2. Sauf disposition contraire dans le présent Traité, les termes utilisés ont la signification qui leur est attribuée au paragraphe premier du présent article. Les autres termes et expressions non définis dans le présent Traité ont la signification qui leur est attribuée respectivement dans la législation appliquée.

3. Sans préjudice de la disposition du paragraphe premier, point d du présent article, pour l'application de la législation néerlandaise en matière d'assistance sociale et pour les prestations belges légales, non contributives, soumises à des conditions de ressources et qui sont allouées aux personnes en situation de besoin, les organismes compétents et les organismes de liaison sont désignés dans l'arrangement administratif mentionné à l'article 16 du présent Traité.

DE WENS HEBBENDE om, met het oog op een effectievere invordering en een soepeler werking van de coördinatieregels, de procedures inzake de wederzijdse bijstand tussen de organen bij de invordering van schuldvorderingen op het gebied van de sociale zekerheid te versterken. Effectieve invordering is tevens een middel om misbruik en fraude te voorkomen en aan te pakken en een manier om de houdbaarheid van de socialezekerheidsregelingen te verzekeren;

GELET op richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

TITEL I — ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder de volgende termen:

a) «Verordening»: verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en van de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

b) «Toepassingsverordening»: verordening (EG) nr. 987/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EG) nr. 883/2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

c) «bevoegde autoriteit»: de ministers die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van de wetgeving bedoeld in artikel 3 van dit Verdrag;

d) «bevoegd orgaan» en «verbindingsorgaan»: de organen zoals gedefinieerd in artikel 1 sub q van de verordening en artikel 1, tweede lid sub b van de Toepassingsverordening en die vermeld worden in de gegevensbank waarnaar wordt verwezen in artikel 88, vierde lid, van de Toepassingsverordening;

e) «gegevens»: alle gegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de wetten en de vaststelling van het recht op de regelingen en voorzieningen genoemd in artikel 3 van dit Verdrag betreffende de burgerlijke staat, het inkomen en vermogen, woon- en verblijfplaats, sociaal verzekeringsnummer en alle overige gegevens waarvan de toekenning van uitkeringen afhangt.

2. Voor zover in dit Verdrag niet anders is bepaald hebben de gebruikte termen de betekenis zoals daaraan is toegekend in het eerste lid van dit artikel. Andere termen en uitdrukkingen die in dit Verdrag worden gebruikt of termen en uitdrukkingen die in dit Verdrag niet worden gedefinieerd, hebben de betekenis die daaraan respectievelijk in de wetgeving die wordt toegepast, wordt toegekend.

3. Onverminderd het bepaalde in het eerste lid sub d van dit artikel worden voor de toepassing van de Nederlandse wetgeving inzake sociale bijstand en de Belgische wettelijke, niet-contributieve, inkomensgebonden uitkeringen die aan behoeftige personen worden toegekend de bevoegde organen en verbindingsorganen aangeduid in de administratieve schikking zoals vermeld in artikel 16 van dit Verdrag.

Article 2

Champ d'application personnel

Le présent Traité s'applique aux personnes relevant du champ d'application personnel du règlement ainsi qu'aux personnes qui demandent ou perçoivent une prestation visée à l'article 3, paragraphe 2 du présent Traité.

Article 3

Champ d'application matériel

1. Le présent Traité s'applique aux législations relevant du champ d'application matériel du règlement. En ce qui concerne la Belgique, le présent Traité est également applicable à la législation en matière de pécule de vacances annuelles.

2. Il est également applicable à la législation hollandaise sur l'assistance sociale et aux prestations belges légales, non contributives, soumises à des conditions de ressources et qui sont allouées aux personnes en situation de besoin.

3. Les prestations visées au paragraphe 2 du présent article seront mentionnées dans une annexe de l'arrangement administratif visé à l'article 16 du présent Traité. Cette annexe est mise à jour pour autant que de besoin, de commun accord entre les autorités compétentes.

Article 4

Champ d'application territorial

Le champ d'application territorial du présent Traité est :

— en ce qui concerne le Royaume de Belgique, le territoire de la Belgique;

— en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le territoire en Europe.

**TITRE II — PRINCIPES GÉNÉRAUX
DE LA COOPÉRATION**

Article 5

Informations sur les évolutions législatives et réglementaires

Les autorités compétentes s'informent mutuellement de façon directe et régulière des modifications essentielles des dispositions législatives et réglementaires intervenant dans le domaine d'application du présent Traité.

Article 6

Échange de données statistiques

Les organismes compétents et les organismes de liaison s'échangent des données statistiques, comme convenu dans l'arrangement administratif visé à l'article 16 du présent Traité.

Artikel 2

Personele werkingssfeer

Dit Verdrag is van toepassing op de personen die deel uitmaken van de personele werkingssfeer van de verordening, alsook op de personen die een uitkering aanvragen of ontvangen, als bedoeld in artikel 3, tweede lid, van dit Verdrag.

Artikel 3

Materiële werkingssfeer

1. Dit Verdrag is van toepassing op de wetgevingen die deel uitmaken van de materiële werkingssfeer van de verordening. Wat België betreft, is dit Verdrag eveneens van toepassing op de wetgeving betreffende het jaarlijks vakantiegeld.

2. Het is tevens van toepassing op de Nederlandse wetgeving inzake sociale bijstand en op de Belgische wettelijke, niet-contributieve, inkomensgebonden uitkeringen die aan behoeftige personen worden toegekend.

3. De in het tweede lid van dit artikel bedoelde uitkeringen worden vermeld in een bijlage bij de administratieve schikking zoals bedoeld in artikel 16 van dit Verdrag. Deze bijlage wordt voor zover nodig bijgewerkt in gemeenschappelijk overleg tussen de bevoegde autoriteiten.

Artikel 4

Territoriale werkingssfeer

Het territoriale toepassingsgebied van dit Verdrag is :

— wat het Koninkrijk België betreft, het grondgebied van België;

— wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, het grondgebied in Europa.

**TITEL II — ALGEMENE PRINCIPES
VAN DE SAMENWERKING**

Artikel 5

Informatie over de ontwikkelingen van de wet- en regelgeving

De bevoegde autoriteiten informeren elkaar rechtstreeks en regelmatig over de fundamentele wijzigingen aangebracht in de wet- en regelgevingsbepalingen die vallen onder het toepassingsgebied van dit Verdrag.

Artikel 6

Uitwisseling van statistische gegevens

De bevoegde organen en de verbindingsorganen wisselen statistische gegevens uit, zoals is overeengekomen in de administratieve schikking bedoeld in artikel 16 van dit Verdrag.

Article 7

Fonctionnement de l'entraide administrative

1. Tout organisme compétent de l'une des Parties contractantes peut saisir un organisme compétent de l'autre Partie, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un organisme de liaison, d'une demande de communication de données nécessaires à la bonne exécution de sa tâche.

2. Sans préjudice de la disposition du paragraphe premier du présent article, l'organisme compétent d'une des Parties contractantes informe, sans requête préalable et dans la mesure du possible, l'organisme compétent de l'autre Partie contractante des modifications des données importantes pour le traitement des dossiers de cas individuels dont ce dernier organisme est chargé.

3. L'organisme compétent saisi d'une demande d'information y répond dans le délai prévu dans les conventions de coopération visées à l'article 17 du présent Traité. Ce délai ne peut dépasser trois mois.

4. L'entraide administrative est gratuite. Les organismes compétents peuvent toutefois convenir du remboursement de certains frais.

Article 8

Protection des données

1. Aux fins de l'application du présent Traité, les organismes compétents des deux Parties contractantes, visés à l'article 1^{er} paragraphe premier point e du présent Traité, communiquent des données, compte tenu des possibilités prévues dans les législations respectives. Il s'agit de données nécessaires à la répétition et à la perception des montants dus à l'organisme compétent de l'une des Parties contractantes, à la fixation du montant des cotisations ou contributions dues, et à l'admissibilité pour l'octroi de prestations visées à l'article 3 du présent Traité.

2. La conservation, le traitement ou la diffusion de données par l'organisme compétent de la Partie contractante à laquelle ces données sont communiquées sont soumis à la législation en matière de protection des données de cette Partie contractante.

3. Ces données ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de l'application des législations respectives des Parties contractantes, notamment pour les règles relatives à la détermination de la législation applicable et à la vérification, pour autant que de besoin, de l'admissibilité des personnes concernées au bénéfice des prestations visées à l'article 3 du présent Traité.

4. Les informations et les documents transmis sont soumis au régime de protection des données en vigueur sur le territoire de chaque Partie contractante, en vertu des normes nationales, internationales et communautaires, et plus spécifiquement la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Artikel 7

Werking van de wederzijdse administratieve bijstand

1. Ieder bevoegd orgaan van één van de Verdragsluitende Partijen kan zich wenden tot een bevoegd orgaan van de andere Verdragsluitende Partij, rechtstreeks of door bemiddeling van een verbindingsorgaan, voor het opvragen van gegevens die nodig zijn voor een juiste uitvoering van haar taak.

2 Onverminderd het bepaalde in het eerste lid van dit artikel brengt het bevoegde orgaan van één van de Verdragsluitende Partijen, zonder voorafgaand verzoek en voor zover mogelijk, het bevoegde orgaan van de andere Verdragsluitende Partij op de hoogte van wijzigingen in de gegevens die van belang zijn voor de behandeling van dossiers van individuele gevallen waarmee laatstgenoemd orgaan belast is.

3. Het bevoegde orgaan dat een informatieaanvraag ontvangt, geeft daaraan gevolg binnen de termijn voorzien in de samenwerkingsovereenkomsten, bedoeld in artikel 17 van dit Verdrag. Deze termijn mag drie maanden niet overschrijden.

4. De wederzijdse administratieve bijstand is kosteloos. De bevoegde organen kunnen echter overeenkomen dat bepaalde kosten worden vergoed.

Artikel 8

Bescherming van gegevens

1. Met het oog op de toepassing van dit Verdrag verstrekken de bevoegde organen van beide Verdragsluitende Partijen gegevens, zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, sub e van dit Verdrag, met inachtneming van de mogelijkheden die in de respectievelijke wetgevingen voorzien zijn. Het betreft de gegevens die nodig zijn voor de terug- en invordering van de aan het bevoegde orgaan van een van de Verdragsluitende Partijen verschuldigde bedragen, voor de vastlegging van het bedrag van de verschuldigde bijdragen of heffingen, en voor de aanspraak op uitkeringen bedoeld in artikel 3 van dit Verdrag.

2. Het bewaren, verwerken of verspreiden van gegevens door het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij waaraan deze gegevens worden verstrekt, is geregeld in de wetgeving betreffende de bescherming van de gegevens van deze Verdragsluitende Partij.

3. Deze gegevens worden uitsluitend gebruikt voor de toepassing van de respectievelijke wetgevingen van de Verdragsluitende Partijen, met name voor de regels betreffende het bepalen van de toepasbare wetgeving en voor de regels betreffende het verifiëren, voor zover nodig, van het recht van de betrokken personen op de in artikel 3 van dit Verdrag bedoelde uitkeringen.

4. Voor de verstrekte inlichtingen en documenten geldt de regeling voor de bescherming van gegevens van toepassing op het grondgebied van iedere Verdragsluitende Partij, krachtens de nationale, internationale en communautaire normen en in het bijzonder richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

Article 9

Transmission et rapprochements de fichiers

1. Toute opération réalisée dans le cadre du présent article se réalise dans le respect des principes de finalité et de proportionnalité et des dispositions prévues à l'article 8 du présent Traité. La consultation des fichiers par l'organisme compétent d'une Partie contractante doit être soumise, le cas échéant, au système d'autorisation préalable.

2. L'organisme compétent d'une Partie contractante peut demander à un organisme compétent de l'autre Partie contractante ou à toute autre institution désignée par elle, de lui transmettre des fichiers par voie électronique aux fins de les explorer, de les comparer, de les utiliser, de les collecter et de les intégrer par tout processus automatisé ou semi-automatisé.

3. La demande de l'organisme compétent visé au paragraphe 2 du présent article vise à constater la lutte contre le risque de fraude, d'abus et d'erreurs lors de la détermination de la législation applicable, à constater les cotisations dues et à évaluer le droit à une prestation. La demande porte sur le contrôle et la vérification des données.

4. L'organisme compétent saisi de la demande visée au paragraphe 2 du présent article transmet les fichiers demandés à la date ou selon la périodicité convenue entre les organismes compétents dans les conventions de coopération visées à l'article 17 du présent Traité.

TITRE III — COOPÉRATION EN MATIÈRE
DE PRESTATIONS

Article 10

Vérification et cumul

1. À la demande de l'organisme compétent d'une Partie contractante, un organisme compétent de l'autre Partie contractante effectue l'examen nécessaire à la vérification du droit de la personne qui demande ou perçoit une prestation.

2. Tout organisme compétent qui verse une prestation, ou qui examine les conditions d'admissibilité d'une personne, peut, s'il l'estime nécessaire, vérifier s'il n'en résulte pas un cumul illégitime avec une prestation octroyée sur base de la législation de l'autre Partie contractante.

3. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, l'organisme compétent d'une Partie contractante peut, sans demande préalable, informer un organisme compétent de l'autre Partie contractante de tout changement qu'il a constaté dans la situation d'une personne relevant du champ d'application du présent Traité.

4. L'organisme compétent auquel la demande est adressée vérifie les données concernant le demandeur ou le bénéficiaire d'une prestation ou concernant les membres de sa famille. L'organisme compétent envoie ensuite une déclaration concernant la vérification ainsi que des copies certifiées conformes des pièces pertinentes à l'organisme compétent de l'autre Partie contractante.

5. La vérification peut consister en une consultation directe des données concernant le demandeur ou le bénéficiaire d'une prestation ou concernant les membres de sa famille, dont dispose

Artikel 9

Wijze van overdracht en in verband brengen van bestanden

1. Voor iedere in het kader van dit artikel uitgevoerde handeling worden de principes op het gebied van noodzakelijkheid, proportionaliteit en de bepalingen van artikel 8 van dit Verdrag nageleefd. De consultatie van de bestanden door het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij moet, in voorkomend geval, onderworpen worden aan het systeem van voorafgaande machtiging.

2. Het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij kan een bevoegd orgaan van de andere Verdragsluitende Partij, of iedere andere door de laatste aangeduide instelling, verzoeken haar bestanden te consulteren of over te dragen via elektronische weg om ze te doorzoeken, te vergelijken, te gebruiken, te verzamelen en te integreren in een automatisch of halfautomatisch proces.

3. De aanvraag van het bevoegde orgaan bedoeld in het tweede lid van dit artikel heeft tot doel de bestrijding van het risico op fraude, misbruik en onjuistheden vast te stellen bij het bepalen van de toepasselijke wetgeving, de vaststelling van verschuldigde bijdragen en de beoordeling van het recht op uitkering. De aanvraag heeft betrekking op het controleren en verifiëren van de gegevens.

4. Het bevoegde orgaan waaraan de aanvraag bedoeld in het tweede lid van dit artikel wordt gericht, bezorgt de gevraagde bestanden op de datum of volgens de periodiciteit die de bevoegde organen zijn overeengekomen in de samenwerkingsovereenkomsten als bedoeld in artikel 17 van dit Verdrag.

TITEL III — SAMENWERKING BETREFFENDE
DE UITKERINGEN

Artikel 10

Verificatie en cumulatie

1. Op verzoek van het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij voert een bevoegd orgaan van de andere Verdragsluitende Partij het onderzoek uit dat noodzakelijk is voor het verifiëren van het recht van de persoon die een uitkering aanvraagt of ontvangt.

2. Ieder bevoegd orgaan dat een uitkering uitbetaalt, of dat onderzoekt of een persoon in aanmerking komt voor een uitkering, kan, indien het orgaan dit nodig acht, nagaan of dit leidt tot een onrechtmatige cumulatie met een uitkering toegekend op grond van de wetgeving van de andere Verdragsluitende Partij.

3. Onverminderd hetgeen is bepaald in het eerste lid van dit artikel, kan het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij, zonder voorafgaande aanvraag, een bevoegd orgaan van de andere Verdragsluitende Partij inlichten over iedere vastgestelde verandering in de situatie van een persoon die onder het toepassingsgebied van dit Verdrag valt.

4. Het bevoegde orgaan waaraan de aanvraag wordt gericht, controleert de gegevens betreffende de aanvrager van of de rechthebbende op een uitkering of betreffende zijn gezinsleden. Vervolgens zendt het bevoegde orgaan een verklaring inzake de verificatie tezamen met voor eensluidend verklaarde afschriften van de relevante stukken naar het bevoegde orgaan van de andere Verdragsluitende Partij.

5. De verificatie kan de vorm aannemen van een rechtstreekse inzage in de gegevens over de aanvrager van of de rechthebbende op een uitkering of over zijn gezinsleden, waarover de andere

l'autre Partie contractante, à condition que, le cas échéant, le système d'autorisation préalable soit respecté.

6. Chaque organisme compétent procède au recueil et à la vérification des données de la même manière qu'il le fait pour l'examen d'une demande ou d'un paiement au titre de sa propre législation.

Article 11

Refus de versements, suspension et suppression de prestations

Sur base des informations et contrôles mentionnés dans le présent Traité, un organisme compétent d'une Partie contractante peut refuser, suspendre ou supprimer une prestation.

TITRE IV — RECOUVREMENT DES COTISATIONS ET CONTRIBUTIONS RÉPÉTITION DE L'INDU

Article 12

Procédure de recouvrement et de répétition

Les Parties contractantes s'engagent à exécuter le règlement d'application en élaborant dans l'arrangement administratif visé à l'article 16 du présent Traité une procédure en vue du recouvrement des cotisations et contributions et de la répétition de l'indu.

TITRE V — COOPÉRATION EN MATIÈRE DE CONTRÔLES

Article 13

La coopération en matière de contrôles

Les organismes compétents d'une Partie contractante assurent sur demande un soutien aux actions de contrôle effectuées par les organismes compétents de l'autre Partie contractante. Ils se prêtent assistance conformément à la législation applicable sur le territoire de chaque Partie contractante pour déterminer la validité des documents et attestations, et pour prêter toute autre forme d'assistance mutuelle et de collaboration.

Article 14

Modalités des contrôles

1. Les représentants des organismes compétents ou des organismes de liaison d'une Partie contractante peuvent, à la demande de l'autre Partie contractante, être présents lors des contrôles de cette dernière Partie contractante. Les organismes compétents et les organismes de liaison peuvent par ailleurs s'échanger des représentants pour collecter les informations utiles à l'exercice de leur mission de contrôle.

2. Les représentants des organismes compétents ou des organismes de liaison de l'une des Parties contractantes ne participent aux contrôles effectués sur le territoire de l'autre Partie

Verdragsluitende Partij beschikt, op voorwaarde dat, in voorkomend geval, het systeem van voorafgaande machtiging wordt nageleefd.

6. Elk bevoegd orgaan verzamelt en verifieert de gegevens op dezelfde manier als voor het onderzoeken van een aanvraag of betaling krachtens haar eigen wetgeving.

Artikel 11

Geweigerde uitbetalingen, schorsing van uitbetaling of stopzetting

Op basis van de in dit Verdrag vermelde inlichtingen en controles, kan een bevoegd orgaan van een Verdragsluitende Partij een prestatie weigeren, schorsen of stopzetten.

TITEL IV — INVORDERING VAN BIJDRAGEN EN HEFFINGEN TERUGVORDERING VAN NIET-VERSCHULDIGDE BEDRAGEN

Artikel 12

Procedure voor invordering en terugvordering

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe uitvoering te geven aan de Toepassingsverordening door in de administratieve schikking zoals bedoeld in artikel 16 van dit Verdrag een procedure uit te werken voor de invordering van bijdragen en heffingen en de terugvordering van niet verschuldigde bedragen.

TITEL V — SAMENWERKING BETREFFENDE DE CONTROLES

Artikel 13

De samenwerking betreffende de controles

De bevoegde organen van een Verdragsluitende Partij zorgen, op verzoek, voor ondersteuning bij de door de bevoegde organen van de andere Verdragsluitende Partij uitgevoerde controleacties. Ze verlenen elkaar bijstand, overeenkomstig de wetgeving die op het grondgebied van elke Verdragsluitende Partij van toepassing is, om de geldigheid van documenten en attesten te bepalen, en met het oog op iedere andere vorm van wederzijdse bijstand en samenwerking.

Artikel 14

Nadere controleregels

1. Vertegenwoordigers van bevoegde organen of verbindingsorganen van de ene Verdragsluitende Partij kunnen op verzoek van de andere Verdragsluitende Partij aanwezig zijn bij de controles van deze laatste Verdragsluitende Partij. Voorts kunnen de bevoegde organen en verbindingsorganen vertegenwoordigers uitwisselen voor het verzamelen van de voor de uitoefening van hun controleopdracht nuttige inlichtingen.

2. De vertegenwoordigers van bevoegde organen of verbindingsorganen van één van de Verdragsluitende Partijen nemen enkel als waarnemer deel aan de op het grondgebied van de andere

contractante qu'en qualité d'observateurs et doivent toujours être en mesure de justifier leur qualité.

3. La périodicité de ces contrôles, le nombre de représentants nécessaires à leur bonne réalisation ainsi que les modalités d'évaluation de ceux-ci sont repris dans les accords de coopération visés à l'article 17 du présent Traité.

Article 15

Vérification des conditions de détachement

1. Les Parties contractantes vérifient le respect de l'ensemble des conditions de détachement conformément au règlement, y compris tous éléments déterminant la nature juridique de la relation de travail.

2. En cas de litige, les Parties contractantes exécutent la décision n° A1 du 12 juin 2009 de la Commission administrative pour la coordination des systèmes de sécurité sociale concernant l'établissement d'une procédure de dialogue et de conciliation relative à la validité des documents, à la détermination de la législation applicable et au service des prestations au titre du règlement, ou d'éventuelles décisions qui remplaceraient la décision précitée.

TITRE VI — MODALITÉS DE MISE EN ŒUVRE

Article 16

Arrangement administratif

Les modalités d'exécution du présent Traité sont réglées par un arrangement administratif conclu entre les autorités compétentes.

Article 17

Conventions de coopération

Les organismes compétents des Parties contractantes peuvent conclure des conventions de coopération, dans le cadre des compétences qui leur sont légalement attribuées. Ces conventions de coopération portent sur les matières visées au présent Traité, à l'exclusion des matières réglées par l'arrangement administratif à conclure sur base de l'article 16 du présent Traité.

Article 18

La Commission mixte et le règlement des litiges

1. Une Commission mixte est créée afin d'assurer le suivi de l'application du présent Traité et le règlement des litiges au sujet de celle-ci. La Commission mixte se composera des membres suivants :

— pour le Royaume de Belgique :

— pour les autorités compétentes : le président du comité de direction du SPF Sécurité sociale ou un ou plusieurs représentants qu'il désignera;

Verdragsluitende Partij uitgevoerde controles en moeten steeds in staat zijn hun hoedanigheid te verantwoorden.

3. De periodiciteit van deze controles, het benodigde aantal vertegenwoordigers voor de goede uitvoering van de controles alsook de nadere regels voor de evaluatie ervan worden in de in artikel 17 van dit Verdrag bedoelde samenwerkingsovereenkomsten opgenomen.

Artikel 15

Controle van de detachingsvoorwaarden

1. De Verdragsluitende Partijen verifiëren of overeenkomstig de verordening alle detachingsvoorwaarden worden nageleefd, met inbegrip van alle elementen die voor de vaststelling van de feitelijke arbeidsrelatie bepalend zijn.

2. In geval van geschil geven de Verdragsluitende Partijen uitvoering aan de beslissing nr. A1 van 12 juni 2009 van de administratieve Commissie voor de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels betreffende de instelling van een dialoog- en bemiddelingsprocedure met betrekking tot de geldigheid van documenten, het bepalen van de toepasselijke wetgeving en het verlenen van prestaties uit hoofde van de verordening of aan eventuele beslissingen die de voornoemde beslissing zouden vervangen.

TITEL VI — NADERE UITVOERINGSREGELS

Artikel 16

Administratieve schikking

De bevoegde autoriteiten sluiten een administratieve schikking om de nadere regels voor de uitvoering van dit Verdrag te bepalen.

Artikel 17

Samenwerkingsovereenkomsten

De bevoegde organen van de Verdragsluitende Partijen kunnen, binnen de aan hen door de wet toegekende bevoegdheden, samenwerkingsovereenkomsten sluiten. Deze samenwerkingsovereenkomsten hebben betrekking op de in dit Verdrag bedoelde aangelegenheden, met uitsluiting van de aangelegenheden die geregeld zijn in de administratieve schikking, te sluiten op grond van artikel 16 van dit Verdrag.

Artikel 18

De Gemengde Commissie en geschillenregeling

1. Een Gemengde Commissie wordt opgericht voor de opvolging van en de beslechting van geschillen betreffende de toepassing van dit Verdrag. De Gemengde Commissie zal uit de volgende leden zijn samengesteld :

— voor het Koninkrijk België :

— voor de bevoegde autoriteiten : de voorzitter van het directiecomité van de FOD Sociale Zekerheid of één of meerdere door hem aangeduide vertegenwoordigers;

— pour les institutions publiques de sécurité sociale : un ou plusieurs représentants désignés par le Collège des administrateurs généraux;

— pour le Royaume des Pays-Bas :

— un ou plusieurs représentants désignés par le ministre des Affaires sociales et de l'Emploi.

2. Comme mentionné à l'article 16 du présent Traité, un arrangement administratif règle les modalités d'organisation et de fonctionnement de la Commission mixte.

TITRE VII — DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 19

Clause d'adaptabilité

Les dispositions du présent Traité restent d'application dans la mesure où elles ne portent pas atteinte aux dispositions du règlement et du règlement d'application.

Article 20

Durée de validité du Traité

Le présent Traité est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé par chacune des Parties contractantes par notification écrite adressée à l'autre Partie contractante. La dénonciation entre en vigueur douze mois après la réception de la notification par l'autre Partie contractante.

Article 21

Entrée en vigueur

Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suivra la date à laquelle les Parties contractantes auront notifié par écrit, par la voie diplomatique, le fait que les exigences constitutionnelles pour l'entrée en vigueur du présent Traité sont remplies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Traité.

FAIT à Bruxelles, le 6 décembre 2010, en double exemplaire, en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

— voor de openbare instellingen van sociale zekerheid : één of meerdere vertegenwoordigers aangeduid door het College van administrateurs-generaal;

— voor het Koninkrijk der Nederlanden :

— één of meerdere door de minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid aangewezen vertegenwoordigers.

2. De administratieve schikking, zoals vermeld in artikel 16 van dit Verdrag, bepaalt de nadere regels voor de organisatie en werking van de Gemengde Commissie.

TITEL VII — OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 19

Aanpassingsclausule

De bepalingen van dit Verdrag blijven van toepassing voor zover ze geen afbreuk doen aan de bepalingen van de verordening en de Toepassingsverordening.

Artikel 20

Geldigheidsduur van het Verdrag

Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Het kan door elk van de Verdragsluitende Partijen bij schriftelijke kennisgeving aan de andere Verdragsluitende Partij worden opgezegd. De opzegging wordt twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de andere Verdragsluitende Partij van kracht.

Artikel 21

Inwerkingtreding

Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de derde maand, volgend op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk, langs diplomatieke weg, hebben medegedeeld dat aan hun constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 6 december 2010, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, zijnde beide gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51.060/1
DU 22 MARS 2012

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 mars 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010 », a donné l'avis suivant :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

M. M. VAN DAMME, président de chambre,

MM. J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,

Mme G. VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section

Le greffier,

G. VERBERCKMOES.

Le président,

M. VAN DAMME.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 51.060/1
VAN 22 MAART 2012

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 7 maart 2012 door de minister van Buitenlandse Zaken, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010 », heeft het volgende advies gegeven :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

De heren J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

G. VERBERCKMOES.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.